

**ASSIGNATURES OPTATIVES (3r I 4t)**

COD	ASSIGNATURES	CR
8159	VARIETATS DE L'ESPANYOL APLICADES A LA TRADUCCIÓ I	6
8160	VARIETATS DE L'ESPANYOL APLICADES A LA TRADUCCIÓ II	6
8161	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓ II	6
8162	PRÀCTIQUES PREPROFSSIONALS I	6
8163	PRÀCTIQUES PREPROFSSIONALS II	6
8815	PRAGMÀTICA I ANÀLISI DEL DISCURS	6
8165	LINGÜÍSTICA APLICADA: ORIENTACIONS PROFESSIONALS PER A MEDIADORS LINGÜÍSTICS	6
8166	LINGÜÍSTICA CONTRASTIVA	6
8167	SOCIOLINGÜÍSTICA	6
8168	INTRODUCCIÓ A LA LLENGUA DE SIGNES ESPANYOLA	6
8169	TEORIA DE LA TRADUCCIÓ LITERÀRIA	6
8170	TERMINOLOGIA JURÍDICA ÀRAB	6
8515	DIALECTOLOGIA ÀRAB	12
8172	TERMINOLOGIA ÀRAB DELS MITJANS DE COMUNICACIÓ	6
8173	TERMINOLOGIA DE L'ÀRAB COMERCIAL	6
8174	DOCUMENTACIÓ DEL MÓN ÀRAB I ISLÀMIC	6
8524	ÀRAB COL·LOQUIAL	6
8176	LLENGUA RUSSA PER A LA BANCA	6
8177	TRADUCCIÓ JURIDICOADMINISTRATIVA RUS-ESPANYOL	6
8178	LLENGUATGE DELS MITJANS DE COMUNICACIÓ DE RÚSSIA	6
8179	CIVILITZACIÓ RUSSA	6
8180	LITERATURA RUSSA	6
8181	CONVERSA I COMPRESIÓ ORAL EN RUS	6
8182	LLENGUA RUSSA APLICADA AL TURISME	6
8183	INTRODUCCIÓ AL FOLKLORE DELS POBLES ESCLAUS	6
8184	LLENGUA UCRAÏNESA	6
8185	LLENGUA D III: Italià	6
8186	Danès	6
8187	Grec modern	6
8188	Rus	6
8189	Àrab	6
8335	Xinès	6
8336	Polonès	6
8337	Romanès	6
8190	LLENGUA D IV: Italià	6
8191	Danès	6
8192	Grec modern	6
8193	Rus	6
8194	Àrab	6
8338	Xinès	6
8339	Polonès	6
8340	Romanès	6
8195	TRADUCCIÓ GENERAL ITALIÀ-ESPANYOL / ESPANYOL-ITALIÀ (I)	6
8196	TRADUCCIÓ GENERAL DANÈS-ESPANYOL / ESPANYOL-DANÈS (I)	6
8197	TRADUCCIÓ GENERAL GREC MODERN-ESPANYOL / ESPANYOL-GREC MODERN (I)	6
8198	TRADUCCIÓ GENERAL RUS-ESPANYOL / ESPANYOL-RUS (I)	6
8199	TRADUCCIÓ GENERAL ÀRAB-ESPANYOL / ESPANYOL-ÀRAB (I)	6
8283	TRADUCCIÓ GENERAL FRANCÈS-ESPANYOL / ESPANYOL-FRANCÈS (I)*	6
8246	TRADUCCIÓ GENERAL ANGLÈS-ESPANYOL / ESPANYOL-ANGLÈS (I)*	6
8321	TRADUCCIÓ GENERAL ALEMANY-ESPANYOL / ESPANYOL-ALEMANY (I)*	6
8341	TRADUCCIÓ GENERAL XINÈS-ESPANYOL / ESPANYOL-XINÈS (I)	6
8342	TRADUCCIÓ GENERAL POLONÈS-ESPANYOL / ESPANYOL-POLONÈS (I)	6
8343	TRADUCCIÓ GENERAL ROMANÈS-ESPANYOL / ESPANYOL-ROMANÈS (I)	6
8200	TRADUCCIÓ GENERAL ITALIÀ-ESPANYOL / ESPANYOL-ITALIÀ (II)	6
8201	TRADUCCIÓ GENERAL DANÈS-ESPANYOL / ESPANYOL-DANÈS (II)	6
8202	TRADUCCIÓ GENERAL GREC MODERN-ESPANYOL / ESPANYOL-GREC MODERN (II)	6
8203	TRADUCCIÓ GENERAL RUS-ESPANYOL / ESPANYOL-RUS (II)	6
8204	TRADUCCIÓ GENERAL ÀRAB-ESPANYOL / ESPANYOL-ÀRAB (II)	6
8284	TRADUCCIÓ GENERAL FRANCÈS-ESPANYOL / ESPANYOL-FRANCÈS (II)*	6
8247	TRADUCCIÓ GENERAL ANGLÈS-ESPANYOL / ESPANYOL-ANGLÈS (II)*	6
8322	TRADUCCIÓ GENERAL ALEMANY-ESPANYOL / ESPANYOL-ALEMANY (II)*	6
8344	TRADUCCIÓ GENERAL XINÈS-ESPANYOL / ESPANYOL-XINÈS (II)	6
8345	TRADUCCIÓ GENERAL POLONÈS-ESPANYOL / ESPANYOL-POLONÈS (II)	6
8346	TRADUCCIÓ GENERAL ROMANÈS-ESPANYOL / ESPANYOL-ROMANÈS (II)	6
8333	TRADUCCIÓ LITERÀRIA AVANÇADA ALEMANY-ESPANYOL	6
8334	DOCUMENTACIÓ I LEXICOGRÀFIA ESPECIALITZADES APLICADES A LA TRADUCCIÓ JURIDICOADMINISTRATIVA	6

**DISTRIBUCIÓ DELS CRÈDITS**

CICLE	Curs	TR.	OB	OP	CLE	TOTALS
I CICLE	1	47	16,5	10,5	0	74
	2	22	44	10	0	76
		<b>69</b>	<b>60,5</b>	<b>20,5</b>	<b>0</b>	<b>150</b>
II CICLE	3	37,5	15,5	12	12	77
	4	31	12	12	18	73
TOTALS		<b>68,5</b>	<b>27,5</b>	<b>24</b>	<b>30</b>	<b>150</b>

\* L'alumnat que curse com a Llengua B la que coincideix amb aquesta assignatura no les podrà triar.

**OBJECTIUS**

D'acord amb el pla d'estudis de la Llicenciatura de Traducció i Interpretació, els objectius d'aquesta titulació són els següents:

- Proporcionar una formació científica adequada en els aspectes bàsics i aplicats de la traducció i interpretació.
- Proporcionar les eines que permeten al futur traductor/intèrpret mantenir el contingut i la intencionalitat que l'interlocutor vol transmetre en traslladar les paraules d'un idioma a un altre.

**CONEIXEMENTS I DESTRESES**

- Traducció literària. Trasllada experiències artístiques d'una cultura lingüística a una altra.
- Traducció tècnica. Trasllada textos que pertanyen a qualsevol de les àrees de la ciència i la tecnologia, i de les humanitats:
  - o Textos de divulgació i informació, dirigits al públic en general.
  - o Textos de caràcter informatiu, expositiu i docent, dirigits a sectors especialitzats.
  - o Textos d'investigació i creació, dirigits als sectors professionals i acadèmics.
- Traducció jurada de tipus econòmic, financer i jurídic.
- Traducció de gravacions. Versió escrita de gravacions en una altra llengua.
- Subtitulació i doblatge.
- Interpretació de conferències. És la que es fa en conferències, congressos, jornades i programes de ràdio i televisió:
  - o Modalitat simultània (utilitzant la tecnologia de cabina).
  - o Consecutiva (de viva veu, per blocs de discurs).
- Interpretació murmurada i d'enllaç. És la que es fa en reunions, entrevistes, negociacions, rodes de premsa.
- Interpretació en l'administració i organismes públics. Assistència mèdica, tribunals, comissaries, ONG, oficina d'estrangers, etc.

**EIXIDES PROFESSIONALS**

- Institucions i organismes internacionals.
- Agències de traducció.
- ONG.
- Sector turístic i immobiliari.
- Empreses diverses, en departaments d'exportació i importació.
- Banca privada.
- Traductor freelance.
- Ensenyament de llengües.
- Editorials.
- Revisor de textos.
- Traductor-intèrpret jurat.
- Intèrpret de conferències, congressos, etc.
- Intèrpret en l'administració i organismes públics.
- Traducció tècnica, localització de programari i pàgines web, disseny gràfic, maquetació, serveis de preimpresió (catàlegs i manuals), etc.
- Elaboració de documentació tècnica, gestió de documentació i terminologia.
- Investigació (lingüística computacional, empreses dedicades al desenvolupament d'eines de traducció automàtica, de traducció assistida, bases de dades terminològiques).



Universitat d'Alacant  
Universidad de Alicante

**Facultat de Filosofia i Lletres**

# Llicenciatura en Traducció i Interpretació: Anglès

Disseny: Gabinet d'Imatge i Comunicació Gràfica de la Universitat d'Alacant

**FACULTAT DE FILOSOFIA I LLETRES**

Campus de San Vicente del Raspeig  
Ctra. de Alicante, s/n  
San Vicente del Raspeig- 03690 (Alacant)  
Teléfono: 96-5903448  
Fax: 96-5903449

<http://www.ua.es/centros/facu.lletres>  
<http://www.ua.es/va/centros/facu.lletres>  
E-mail: [facu.lletres@ua.es](mailto:facu.lletres@ua.es)

## ACCES A PRIMER CURS

- ◆ **SELECTIVITAT:** Totes les vies o opcions de BATXILLERAT LOGSE i COU tenen la mateixa preferència.
- ◆ **CICLES FORMATIUS DE GRAU SUPERIOR:** Interpretació de la Llengua de Signes.
- ◆ **D'ALTRES:** Titulats Universitaris i assimilats, Proves d'Accés per a Majors de 25 anys.

## PRIMER CICLE

## PRIMER CURS (4 TR. A + 1 TR. B + 1 TR. C + 1 OB. A + 1 OB. B + 1 OPT)

COD	ASSIGNATURES	TIPO	CR
8110	TEORIA I PRÀCTICA DE LA TRADUCCIÓ		6
8111	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓ	TR. A	6
8112	DOCUMENTACIÓ APLICADA A LA TRADUCCIÓ		4,5
8210	LLENGUA B (I): Anglès		12
8251	LLENGUA C (I): Francès		
8291	Alemany	TR. B	10,5
8113	Rus		
8114	Àrab		
8115	LLENGUA A: ESPANYOL I	TR. C	8
8116	LLENGUA A: CATALÀ I		
8212	TRADUCCIÓ GENERAL ESPANYOL-ANGLÈS / ANGLÈS-ESPANYOL	OB. A	8,5
8117	LLENGUA ESPANYOLA I		
8118	LLENGUA CATALANA I	OB. B	8
8207	INICIACIÓ AL CATALÀ I		
8119	TRADUCCIÓ GENERAL ESPANYOL-CATALÀ		
8120	LLENGUA D (I): Italià		
8121	Danès	OP	10,5
8122	Grec modern		
8123	Rus		
8124	Àrab		
8327	Xinès		
8328	Polonès		
8329	Romanès		
	TOTAL CRÈDITS		74

## SEGON CURS (1 TR. A + 1 TR. B + 4 OB. A + 1 OB. B + 1 OB. C + 1 OPT)

COD	ASSIGNATURES	TIPO	CR
8214	LLENGUA B (II): Anglès	TR. A	12
8255	LLENGUA C (II): Francès		
8295	Alemany	TR. B	10
8125	Rus		
8126	Àrab		
8216	INTRODUCCIÓ A LA TRADUCCIÓ LITERÀRIA ESPANYOL-ANGLÈS / ANGLÈS-ESPANYOL		8
8127	INTRODUCCIÓ AL LLENGUATGE DEL DRET	OB. A	6
8128	INTRODUCCIÓ AL LLENGUATGE DE L'ECONOMIA		6
8217	CONTRASTOS LINGÜÍSTICS I CULTURALS DELS PAÏSOS DE LLENGUA ANGLESA		8
8129	LLENGUA ESPANYOLA II	OB. B	8
8130	LLENGUA CATALANA II	OB. C	8
8208	INICIACIÓ AL CATALÀ II		
8131	TRADUCCIÓ ESPECÍFICA ESPANYOL-CATALÀ		
8132	LLENGUA D (II): Italià		
8133	Danès	OPT	10
8134	Grec modern		
8135	Rus		
8136	Àrab		
8330	Xinès		
8331	Polonès		
8332	Romanès		
	TOTAL CRÈDITS		76

Heu de cursar com a OB. B de primer la que no hàgeu triat com a TR. C. Si heu estat exempt o exempta de València en selectivitat, podeu optar per Català I o Iniciació al Català I. Només es podrà matricular d'Iniciació al Català II l'alumnat que haja cursat Iniciació al Català I.

L'OP. triada haurà de ser diferent a la triada com a Llengua C.

TR=Troncal

OB=Obligatoria

OP=Opativa

CR=Crèdits

CLE=Crèdits Lliure Elecció

## ACCÉS AL SEGON CICLE DE TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

Ordre de 10 de desembre de 1993 (BOE de 27.12.1993)

Podran accedir al segon cicle dels estudis conduents a l'obtenció del títol oficial de Llicenciat en Traducció i Interpretació:

a) Qui cursen el primer cicle d'aquests estudis.

b) Qui, estiguen en possessió de qualsevol títol de primer cicle o hagen superat el primer cicle de qualsevol títol oficial, cursant:

6 crèdits de Lingüística Aplicada a la Traducció

6 crèdits de Teoria i Pràctica de la Traducció(1).

Haurà d'exigir-se així mateix, la superació d'un examen en les llengües B(2) i C(3).

(1). Durant el primer any

(2). Llengua B: Alemany, Francès i Anglès

(3). Llengua C: Alemany, Àrab, Francès, Anglès o Rus

## SEGON CICLE

## TERCER CURS (6 TR. + 1 OB. A + 1 OB. B + 12 CR. OPT. + 12 CR. L.E.)

COD	ASSIGNATURES	TIPO	CR
8219	TÈCNiques D'INTERPRETACIÓ CONSECUTIVA		9
8220	TRADUCCIÓ LITERÀRIA ESPANYOL-ANGLÈS / ANGLÈS-ESPANYOL		6
8221	TRADUCCIÓ JURIDICOADMINISTRATIVA ESPANYOL-ANGLÈS / ANGLÈS-ESPANYOL (I)	TR	6
8137	TERMINOLOGIA (I)		6
8138	INFORMÀTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓ		4,5
8222	TRADUCCIÓ ECONÒMICA, FINANCERA I COMERCIAL ESPANYOL-ANGLÈS / ANGLÈS-ESPANYOL (I)		6
8205	ANÀLISI I REDACCIÓ DE TEXTOS EN CATALÀ	OB. A	6
8206	ANÀLISI I REDACCIÓ DE TEXTOS EN ESPANYOL		
8263	LLENGUA C (III): Francès		
8303	Alemany	OB. B	9,5
8140	Rus		
8141	Àrab		
	OPTATIVES	OPT	12
	LLIURE ELECCIÓ	LE	12
	TOTAL CRÈDITS		77

## QUART CURS (3 TR. A + 1 TR. B + 1 OB. A + 1 OB. B + 12 CR. OP. + 18 CR. LE.)

COD	ASSIGNATURES	TIPO	CR
8224	TÈCNiques D'INTERPRETACIÓ SIMULTÀNIA		9
8225	TRADUCCIÓ JURIDICOADMINISTRATIVA ESPANYOL-ANGLÈS / ANGLÈS-ESPANYOL (II)	TR. A	5,5
8226	TERMINOLOGIA (II)		4,5
8267	TRADUCCIÓ GENERAL C-A: Francès		
8307	Alemany	TR. B	12
8142	Rus		
8143	Àrab		
8228	TRADUCCIÓ ECONÒMICA, FINANCERA I COMERCIAL ESPANYOL-ANGLÈS / ANGLÈS-ESPANYOL (II)	OB. A	6
8269	LLENGUA C (IV): Francès		
8309	Alemany	OB. B	6
8144	Rus		
8145	Àrab		
	OPTATIVES	OPT	12
	LLIURE ELECCIÓ	LE	18
	TOTAL CRÈDITS		73

## INCOMPATIBILITATS

Hi ha algunes assignatures incompatibles entre sí. Això vol dir que se n'ha d'haver superat una per a poder superar l'altra.

Totes les matèries de llengua amb ordinal necessiten haver superat la respectiva inferior.

Per exemple, per a poder aprovar la Llengua C (II): Alemany, cal haver superat la Llengua C (I): Alemany.

No obstant això, és possible matricular-se de dues assignatures incompatibles durant el mateix curs acadèmic, però s'ha de superar la de l'ordinal I en la mateixa convocatòria que la de l'ordinal II o en l'anterior.

## ASSIGNATURES OPTATIVES (3r I 4t)

COD	ASSIGNATURES	CR
8230	INTRODUCCIÓ A LA TRADUCCIÓ ORAL EN ANGLÈS	6
8231	TRADUCCIÓ TÈCNICA (ANGLÈS)	6
8232	TRADUCCIÓ PUBLICITÀRIA I DELS MITJANS DE COMUNICACIÓ (ANGLÈS)	6
8233	TRADUCCIÓ DE TEXTOS TURÍSTICS I D'INDÚSTRIES DE L'OCI (ANGLÈS)	6
8234	TRADUCCIÓ DE TEXTOS INFORMÀTICS ANGLESES	6
8235	TRADUCCIÓ DE TEXTOS MÈDICS ANGLESES	6
8236	INTRODUCCIÓ A LA INTERPRETACIÓ DAVANT DELS TRIBUNALS (ESPANYOL-ANGLÈS)	6
8237	PRÀCTIQUES D'INTERPRETACIÓ SIMULTÀNIA (ESPANYOL-ANGLÈS)	6
8926	ERRORS I CONTRASTOS EN L'ANÀLISI DE L'ANGLÈS	6
8239	L'ANGLÈS I LA TRADUCCIÓ CINEMATogrÀFICA I TEATRAL	6
8240	TRADUCCIÓ JURÍDICA (ANGLÈS)	6
8241	ESCOLES CONTEMPORÀNIES DE TRADUCCIÓ	6
8242	LA TRADUCCIÓ I INTERNET	6
8243	VARIETATS DE L'ANGLÈS	6
8270	PRÀCTIQUES D'INTERPRETACIÓ EN LLENGUA FRANCESA	6
8271	TRADUCCIÓ TECNICOcientÍFICA EN LLENGUA FRANCESA	6
8272	ERRORS I CONTRASTOS EN L'ANÀLISI DEL FRANCÈS	6
8273	TRADUCCIÓ LITERÀRIA EN FRANCÈS II	6
8274	PRÀCTICA DE CONVERSA EN LLENGUA FRANCESA GENERAL I ESPECIALITZADA	6
8275	INTRODUCCIÓ A LES DESTRESSES DE L'INTÈRPRET EN LLENGUA FRANCESA	6
8276	INTERPRETACIÓ JURÍDICA EN LLENGUA FRANCESA	6
8277	DOBLATGE I SUBTITULACIÓ EN FRANCÈS	6
8278	INTERPRETACIÓ D'ENLLAÇ PER A EMPRESES (FRANCÈS)	6
8279	LÈXIC DEL FRANCÈS ORAL	6
8280	TIPOLOGIA DE TEXTOS EN LLENGUA FRANCESA	6
8285	TRADUCCIÓ JURÍDICA FRANCESA AVANÇADA	6
8310	LLENGUATGE DELS MITJANS DE COMUNICACIÓ ALEMANYS	6
8311	TRADUCCIÓ A LA VISTA ALEMANY-ESPANYOL / ESPANYOL-ALEMANY	6
8312	INTERPRETACIÓ EN JUTJATS ALEMANY-ESPANYOL / ESPANYOL-ALEMANY	6
8313	TRADUCCIÓ TECNICOcientÍFICA ALEMANY-ESPANYOL / ESPANYOL-ALEMANY	6
8314	INTRODUCCIÓ AL DOBLATGE I A LA SUBTITULACIÓ: ALEMANY-ESPANYOL / ESPANYOL-ALEMANY	6
8315	LITERATURA EN LLENGUA ALEMANYA EN EL SEGLE XX	6
8316	PRÀCTICA ORAL SOBRE TEMES D'ACTUALITAT EN LA SOCIETAT ALEMANYA	6
8317	INTENSIFICACIÓ EN LA REDACCIÓ EN LLENGUA ALEMANYA	6
8318	EL LLENGUATGE ESPECÍFIC DE PATENTS I MARQUES: ALEMANY-ESPANYOL / ESPANYOL-ALEMANY	6
8323	TRADUCCIÓ JURÍDICA ALEMANYA AVANÇADA	6
8324	INTERPRETACIÓ BILATERAL APLICADA A L'ÀMBIT COMERCIAL ALEMANY	6
8146	TRADUCCIÓ LITERÀRIA CATALÀ-ESPANYOL	6
8675	LLENGUATGE D'ESPECIALITAT DE LES CIÈNCIES JURÍDIQUES	6
8676	LLENGUATGE D'ESPECIALITAT DE LES CIÈNCIES SOCIALS I HUMANES	6
8677	LLENGUATGE D'ESPECIALITAT DE LES CIÈNCIES EXPERIMENTALS I DISCIPLINES CIENTIFICOTÈCNiques	6
8678	LLENGUATGE D'ESPECIALITAT DE LES CIÈNCIES ECONÒMIQUES	6
8679	LLENGUATGE D'ESPECIALITAT DE LES CIÈNCIES DE LA VIDA	6
8152	SEMÀNTICA, LEXICOLOGIA I LEXICOGRAFIA CATALANES	6
8153	CATALÀ ORAL PER A LA INTERPRETACIÓ	6
8154	VARIACIÓ LINGÜÍSTICA I TRADUCCIÓ CATALANA	6
8155	TRADUCCIÓ JURIDICOADMINISTRATIVA CATALANA	6
8156	TRADUCCIÓ LITERÀRIA ESPANYOL-CATALÀ	6
8157	ESTILÍSTICA I TRADUCCIÓ CATALANA DE TEXTOS LITERARIS	6
8158	TERMINOLOGIA CATALANA APLICADA A LA TRADUCCIÓ	6
8397	TECNOLOGIES DE LA INFORMACIÓ I LA COMUNICACIÓ PER A LA TRADUCCIÓ AL CATALÀ	6
8398	TRADUCCIÓ DE TEXTOS TURÍSTICS I PUBLICITARIS AL CATALÀ	6
8399	TRADUCCIÓ DE TEXTOS DELS MITJANS DE COMUNICACIÓ AL CATALÀ	6
8400	TRADUCCIÓ CINEMATogrÀFICA I TELEVISIVA AL CATALÀ	6
8401	TRADUCCIÓ DE TEXTOS TÈCNICS AL CATALÀ	6
8402	TRADUCCIÓ DE TEXTOS CIENTÍFICS AL CATALÀ	6
8403	TRADUCCIÓ ECONÒMICA, FINANCERA I COMERCIAL AL CATALÀ	6

Consulta l'horari en la web